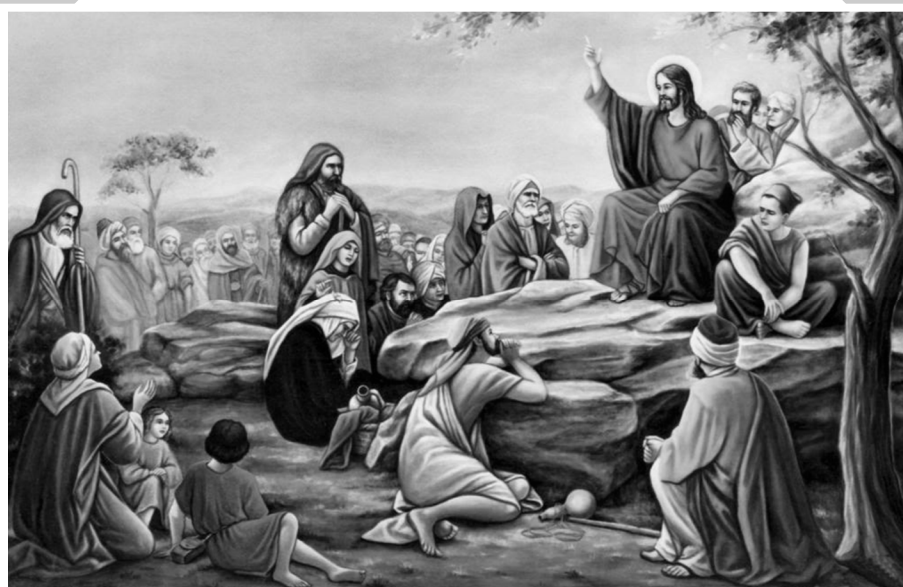




# Thông Tin Liên Lạc

*Vietnamese Catholic Community Newsletter*



*"Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó."  
"Blessed are the poor in spirit."  
-Matthew 5, 1-12a*

## Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ  
(630) 890-3744*

*Lm. Nguyễn Huy Quyền, Hưu Dưỡng*

## Thầy Phó Tế

*Phạm Ngọc Quang, SVD*

## Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

Parish House (Nhà xứ): (630) 668-2333

**January 29, 2023**

**Chúa Nhật thứ Tư trong Mùa Quanh Năm**  
*Fourth Sunday in Ordinary Time*

# Sinh Hoạt Mục Vụ

## Pastoral Activity

Tuần thứ Tư trong Mùa Quanh Năm  
Fourth Week in Ordinary Time

01.29 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 12:30 PM	<b>Chúa Nhật thứ Tư trong Mùa Quanh Năm, Năm A</b> <i>Fourth Sunday in Ordinary Time</i>	Mt 5, 1-12a
01.30 <i>Green</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	<b>không có Lễ</b> <i>No Mass</i>	Mc 5, 1-20
01.31 <i>White</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	<b>Lễ nhớ Thánh John Bosco</b> <i>Memorial, St. John Bosco</i>	Mc 5, 21-43
02.01 <i>Green</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Mc 6, 1-6
02.02 <i>White</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	<b>Lễ kính Đức Mẹ dâng Chúa Giêsu trong Đền Thánh</b> <i>Feast, The Presentation of the Lord</i>	Lc 2, 22-40 (22-32) (Mc 6, 7-13)
02.03 <i>Green</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	<b>không có Châu Thánh Thể</b> <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Mc 6, 14-29
02.04 <i>Green</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	-	<b>không có Lễ</b> <i>No Mass</i>	Mc 6, 30-34
		-	<b>Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần.</b> <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	<b>Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể</b> <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	<b>Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ</b> <i>Religious Education &amp; Vietnamese Classes</i>	
02.05 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 12:30 PM	<b>Chúa Nhật thứ Năm trong Mùa Quanh Năm, Năm A</b> <i>Fifth Sunday in Ordinary Time</i>	Mt 5, 13-16

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG  
*Anh Trịnh Hùng*  
PHÓ NỘI VỤ  
*Chị Lê Kim Hồng*  
PHÓ NGOẠI VỤ  
*Chị Dương Châu*  
THƯ KÝ  
*Anh Trần Đắc*  
THÀNH VIÊN  
*Chị Đinh Hoàng Lan*  
*Anh Trần Minh Thiệu*  
*Anh Nguyễn Kha*

### CÁC BAN NGÀNH

THƯ KÝ  
*Anh Trần Văn Tiến*  
TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ  
*Anh Nguyễn Minh Đức*  
TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ  
*Chị Nguyễn Thị Phước*  
TRƯỞNG TÀI CHÁNH  
*Anh Trần Văn Hóa*  
TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN  
*Chị Ngô Thị Thanh*  
*Anh Ngô Thiện*  
TRƯỞNG KHÁNH TIẾT (TRANG TRÍ-ÂM THANH-ẢNH SÁNG)  
*Anh Trần Văn Tiến*  
*Anh Đặng An Khang*  
TRƯỞNG VĂN NGHỆ  
*Anh Nguyễn Văn Tâm*  
TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI  
*Chị Phạm Trang*  
TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ  
*Anh Trương Sơn*  
*Anh Phạm Hải*  
THÔNG TIN LIÊN LẠC  
*Anh Phạm Linh*  
TrinhVuong.news@gmail.com

### CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"  
*Anh Anthony Hân Nguyễn*  
CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG  
*Anh Nguyễn Phú Cường*  
CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN  
*Anh Chị Tam Nhu*  
PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG  
*Chị Nguyễn Thị Yến*  
KNIGHTS OF COLUMBUS  
*Anh Đặng An Khang*  
HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO  
*Chị Nguyễn Thị Liễu*

# Chương Trình Trong Tuần

## Weekly Agenda

### Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Sang, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Vân (giỗ), theo ý xin của anh chị Hồng An.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Lý (mới qua đời), theo ý xin của chị Châu Hiền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Vân (giỗ 2 năm) và Phêrô Nguyễn Nhân, theo ý xin của chị Lưu Kim Hiền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Viễn (giỗ 2 năm), theo ý xin của anh chị Duy Hồng.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà, cha mẹ, và các ân nhân, theo ý xin của cô Phước.
- ◆ Cầu cho các linh hồn Gioan Baotixita Trần Quảng Châu, Anna Tân, Anna Viêm, Gioan Baotixita Nguyễn Thành Thơ, và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của anh Thiện Trần.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà tổ tiên, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Trần Dung và các linh hồn ông bà nội ngoại, theo ý xin của các con cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Liên và Matta Liên (giỗ), theo ý xin của các con cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria (giỗ) và Phêrô (mới qua đời); cầu cho các linh hồn ân thân nhân và các linh hồn mồ côi; tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban cho những ơn lành trong năm qua; và cầu bình an cho gia đình trong năm mới, theo ý xin của anh chị Danny và Thảo Lê.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Huy Đạo (giỗ 56 năm), các linh hồn ông bà, cha mẹ, và anh em; và tạ ơn cha Bửu Diệp, theo ý xin của bà Soa.
- ◆ Cầu cho các đấng linh hồn; tạ ơn Chúa và Đức Mẹ; và cầu xin cho gia đình được bình an trong năm mới, theo ý của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Tạ ơn Chúa nhân ngày sinh nhật 78 tuổi của má; và tạ ơn Chúa nhân ngày kỷ niệm 10 năm hôn phối, theo ý xin của anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn André Hiệp, Hilariô Huệ, Giacôbê Bay -2 linh hồn, Giuse Thế, và Matta Nhung, theo ý xin của chị Kim Nguyễn. (4 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita, Phêrô, và Matta, theo ý xin của Bích Quyền. (2 ý)

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

### Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Nguyễn Thị Thọ
- ◆ Lê Thị Thu

### Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 4 thường niên...

Chúa nhật trước, Chúa Giêsu đã loan báo Nước Chúa. Hôm nay, Người công bố ai sẽ được làm công dân trong Nước đó: đó là những kẻ có tâm hồn nghèo khó, sống hiền hòa, chấp nhận đau khổ, khao khát đức công chính, biết thương người, lo xây dựng hòa bình và sẵn sàng hy sinh vì Chúa.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết sống như những người Chúa đã nêu trên, để được làm công dân Nước Chúa.

# Lời Chúa

## Word of God

**Bài Đọc I**      Xp 2, 3 ; 3, 12-13

*"Ta sẽ cho sót lại giữa người một dân nghèo hèn và bé nhỏ."*

Bài trích sách ngôn sứ Xô-phô-ni-a.

Hỡi tất cả những ai nghèo hèn trong xứ sở, những kẻ thi hành mệnh lệnh của Đức Chúa, anh em hãy tìm kiếm Người; hãy tìm sự công chính, hãy tìm đức khiêm nhường thì may ra anh em sẽ được che chở trong ngày thịnh nộ của Đức Chúa. Ta sẽ cho sót lại giữa người một dân nghèo hèn và bé nhỏ; chúng sẽ tìm nương ẩn nơi danh Đức Chúa. Số dân Ít-ra-en còn sót lại sẽ không làm chuyện tàn ác bất công, cũng không ăn gian nói dối và miệng lưỡi chúng sẽ không còn phỉnh gạt. Nhưng chúng sẽ được chấn dất và nghỉ ngơi mà không còn bị ai làm cho khiếp sợ.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

**Đáp Ca**      Tv 145, 7, 8-9a. 9bc-10

**Đáp:** Phúc thay cho người luôn sống tinh thần khó nghèo. Vì nước Chúa, vì nước Chúa là của họ.

1. Chúa xét xử công minh cho người bị áp bức. Chúa thương ban lương thực cho người nào đói ăn. Ngài nâng đỡ những ai thất vọng và cứu chuộc những ai tù đầy. —**Đáp**
2. Chúa sẽ tỏ thiện nhan cho người mù thiếu kém. Chúa cho ai lưng khòm đứng thẳng mà bước đi. Người công chính Chúa luôn yêu thương, người khách ngoại Chúa thương phù trì. —**Đáp**
3. Những quả phụ cô thi tay Ngài sẽ cứu giúp. Những mưu mô quân thù tay Ngài sẽ phá tan. Nay Si-on hãy ca khen Ngài, quyền năng Ngài hiển vinh ngàn đời. —**Đáp**

**Bài Đọc II**      1 Cr 1, 26-31

*"Những gì thế gian cho là yếu kém, thì Thiên Chúa đã chọn."*

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

Thưa anh em, anh em thử nghĩ lại xem: khi anh em được Chúa kêu gọi, thì trong anh em đâu có mấy kẻ khôn ngoan trước mặt người đời, đâu có mấy người quyền thế, mấy người quý phái. Song những gì thế gian cho là điên dại, thì Thiên Chúa đã chọn để hạ nhục những kẻ khôn ngoan, và những gì thế gian cho là yếu kém, thì Thiên Chúa đã chọn để hạ nhục những kẻ hùng mạnh; những gì thế gian cho là hèn mạt không đáng kể, là không có, thì Thiên Chúa đã chọn để huỷ diệt những gì hiện có, hầu không một phàm nhân nào dám tự phụ trước mặt Người. Phần anh em, chính nhờ Thiên Chúa mà anh em được hiện hữu trong Đức Ki-tô Giê-su, Đấng đã trở nên sự khôn ngoan của chúng ta, sự khôn ngoan phát xuất từ Thiên Chúa, Đấng đã làm cho anh em trở nên công chính, đã thánh hoá và cứu chuộc anh em, hợp như lời đã chép rằng: Ai tự hào thì hãy tự hào trong Chúa.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

**Ha-lê-lui-a**      Lc 19, 38

**"Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến.**

**Bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời."** —Ha-lê-lui-a

*"Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó."*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, thấy đám đông, Đức Giê-su lên núi. Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần bên. Người lên tiếng dạy họ rằng:

"Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó, vì Nước Trời là của họ. Phúc thay ai hiền lành, vì họ sẽ được Đấng Hứa làm gia nghiệp. Phúc thay ai sầu khổ, vì họ sẽ được Thiên Chúa ủi an. Phúc thay ai khát khao nên người công chính, vì họ sẽ được Thiên Chúa cho thỏa lòng. Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương. Phúc thay ai có tâm hồn trong sạch, vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa. Phúc thay ai xây dựng hoà bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. Phúc thay ai bị bách hại vì sống công chính, vì Nước Trời là của họ. Phúc thay anh em khi vì Thầy mà bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa. Anh em hãy vui mừng hớn hờ, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

*When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him. He began to teach them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are they who mourn, for they will be comforted. Blessed are the meek, for they will inherit the land. Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied. Blessed are the merciful, for they will be shown mercy. Blessed are the clean of heart, for they will see God. Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven."*

*The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.*

#### **Suy Niệm Lời Chúa** | *Gospel Reflections*

##### **CHÚA KITÔ SẼ TRỞ LẠI CỨU NHỮNG NGƯỜI NGHÈO KHỔ**

Tám mối phúc thật dùng nhiều hình ảnh và điển tích để diễn tả một điểm chính: những ai nhận biết là mình cần Chúa (có tâm hồn nghèo khó) sẽ được hưởng Nước Trời khi Ngài trở lại. Cả tám mối phúc đều liên quan tới ngày tận thế. Mỗi phúc đầu và cuối đều là "Nước Trời." Phúc thứ ba là đất, khi đi đôi với trời có nghĩa là hết mọi sự. Những mối phúc khác sẽ được ban ở ngày tận thế.

1. Tôi quan sát khung cảnh, lời nói, cử chỉ, vv. của Chúa Giêsu trên núi. Ngài bày tỏ điều gì qua nét mặt của Ngài? Mọi người chung quanh có những phản ứng nào? Còn tôi ở đâu, làm gì, và phản ứng ra sao?
2. Theo lối sống của tôi, tôi có thật sự nhận ra sự nghèo khó của mình, và cần có Chúa hay là tôi tự mãn với tài năng, sắc đẹp, và tài sản của tôi?
3. Khi đã biết mình yếu đuối, tôi có tin vào lời Chúa hứa sẽ ban Nước Trời? Nếu tin, tôi có thấy bình an không? Khi nào tôi thấy bình an?
4. Nếu trong khi nền văn hoá hiện tại đề cao tài năng, sắc đẹp, và của cải, mà tôi lại chỉ muốn trông cậy vào Chúa mà thôi, có lẽ tôi sẽ bị bách hại như dân Chúa bị bách hại thời thánh Matthêu. Sự bách hại này sẽ mang hình thức nào và tôi có sẵn lòng chấp nhận không?

##### **CHRIST WILL COME AGAIN TO SAVE THE POOR**

*The eight beatitudes express poetically one main idea: those who know that they need God (the poor in spirit) will inherit the Kingdom of God when He comes again. All eight rewards have to do with final coming of Christ. The first and last rewards are the same: Kingdom of Heaven (meaning Kingdom of God). The third reward, land, meaning earth, forms a pair with Heaven (heaven and earth) to mean everything. Other rewards (full justice, mercy, seeing God) are awarded on judgment day [Cleary, Harrington].*

1. Observe the setting, the words, the gestures, the tone of voice, etc. of Jesus on the mount. How does he feel? How do people around him react? Where am I in the scene, and how do I react?
2. Looking at the way I live, do I recognize my poverty, my dependence on God? Do I rely on my brain, beauty, and bucks instead?
3. Once recognizing my helplessness, do I trust in the promise of the Kingdom of God? If I do, should I experience peace? When?

# Tin Tức Trong Giáo Xứ

## Parish News

### Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

**Đóng Góp trong Chúa Nhật** 01.15.2023 **\$3,065.00** Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.  
*Sunday Contribution* *Thank you!*

**Tết Nguyên Đán** 01.21.2023 **\$1,307.00**  
*Lunar New Year*

#### 2022 Catholic Ministries Annual Appeal through 01/22/2022

Goal – Chỉ Tiêu	<b>\$13,800.00</b>
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$34,493.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$32,018.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	<b>\$2,475.00</b>
Donor Count - Số Người Đóng Góp	124

### :: Announcements / Thông Báo ::

Năm 2022, trang quảng cáo của giáo xứ sẽ thay đổi hầu có thể đáp ứng nhu cầu chi phí ấn loát. Giá biểu cho mỗi ô (2.5X1.5) trong trang quảng cáo là \$300/năm hoặc là \$500/năm cho (2.5X3.0) và có thể trả 2 lần trong năm. Xin quý vị đăng ký để ô quảng cáo được tiếp tục. Đầu tháng 6/2022, những ô quảng cáo chưa được cập nhật và đã quá thời gian đăng ký sẽ không còn trên trang quảng cáo của giáo xứ nữa. Rất mong sự thông cảm của quý vị và xin quý vị tiếp tục ủng hộ giáo xứ.

Mọi chi tiết xin liên lạc chị **Hồng Lê** (630-407-7362 / hkle\_60139@yahoo.com)

### Thư cảm ơn chương trình Hội Chợ Tết và Dạ Vũ Mừng Xuân Quý Mão 2023

Kính gửi: Cha Chánh Xứ cùng toàn thể Quý vị,

Thay mặt Ban tổ chức, xin trân trọng gửi lời cảm ơn chân thành đến:

- ♦ Cha Chánh xứ đã động viên và tạo mọi điều kiện cho chương trình được thành công.
- ♦ Ban GLVN, Ca đoàn GXTV, Đoàn TNTT đã tích cực ủng hộ, góp sức cho các tiết mục văn nghệ và các trò chơi trong chương trình thật phong phú và đa dạng.
- ♦ Ban phục vụ phát triển và những người đã phụ giúp trong nhà bếp, đã bỏ rất nhiều công sức và thời gian để phục vụ thức ăn cho chương trình, cũng như dọn dẹp, vệ sinh trong nhà bếp cả ngày.
- ♦ Ban Khánh tiết, ban nhạc GXTV đã hy sinh thời gian để trang trí hội trường và thiết kế âm thanh, tập dợt và phục vụ cho tất cả các tiết mục văn nghệ ban ngày và đêm Dạ Vũ được thành công.
- ♦ Hội Knight of Columbus ngoài việc phục vụ thức uống cho chương trình, cũng đã sẵn sàng cùng với các thiện nguyện viên giúp cho các game chơi ngày Tết cho người lớn và giúp đưa đón 3 ca sĩ tại khách sạn.
- ♦ Các anh chị trong ban tổ chức, ban trật tự và 3 MC chương trình, đã cùng nhau đồng hành lẽo lái chương trình được tốt đẹp.
- ♦ Các mạnh thường quân đã ủng hộ cho chương trình cùng với tất cả quý vị đã dành thời gian đến để chung vui với GXTV.

Ban tổ chức tin tưởng và hy vọng rằng, trong những sự kiện tới của Giáo xứ Trinh Vương, kính mong tiếp tục nhận được sự quan tâm, ủng hộ và giúp đỡ của quý vị.

Trong quá trình tổ chức, chắc chắn không tránh khỏi những sai sót làm phiền lòng quý vị. Ban tổ chức rất mong nhận được sự thông cảm và ý kiến đóng góp của quý vị để những lần tổ chức sau được tốt hơn.

Xin kính chúc Cha và toàn thể quý vị nhiều sức khỏe, hạnh phúc và thành đạt trong năm Quý Mão 2023.

TM Ban tổ chức

**Hùng Trịnh**

## Hỏi & Đáp với Lm. Phi Quang

<http://www.tinmung.net/HOI%20DAP/HoiDapINDEX.htm>

*Hỏi 77: Xin cho biết ý nghĩa lá cờ Tòa Thánh. Cách treo cờ hai màu ở các Nhà thờ treo như thế nào thì đúng?*

**Đáp:** Cờ Tòa Thánh hay cờ quốc gia Vatican là cờ có hai phần, vàng và trắng. Ở giữa phần trắng có huy hiệu của Đức Giáo Hoàng gồm có mũ Giáo Hoàng và hai chìa khóa thánh Phêrô. Màu vàng và trắng khi được dùng trong bảng huy hiệu thường tượng trưng cho hai kim loại quý từ thời rất xa xưa đó là vàng và bạc. Thường thì không tách biệt nhau, nhưng trong trường hợp cờ Tòa Thánh đây lại phân biệt nhau. Chính hai màu này cũng biểu tượng cho chìa khóa của Thánh Phêrô. Chúa Trao cho Phêrô toàn quyền cai trị và giáo huấn được người ta minh họa bằng hình ảnh hai chìa khóa gác chéo nhau (clavis potentioe, clavis scientioe).

Cờ này bắt đầu có từ năm 1825 nhưng mới được nhận từ ngày 8 tháng 6 năm 1929 khi nước Vatican được độc lập khỏi nước Ý.

Giáo luật cũng như luật phụng vụ trong các sách chính thức của Giáo Hội cũng không xác định việc trưng bày cờ trong môi trường phụng vụ. Có Hội Đồng Giám Mục đã không khuyến khích việc này và đề nghị không trang hoàng cờ trong cung thánh.

*Hỏi 79: Xin hướng dẫn cho con cách để cầu nguyện cho linh hồn người chết. Con phải làm những việc gì để Chúa chấp nhận cứu rỗi cho linh hồn mà con muốn cầu xin? Hằng ngày khi con vừa chạy xe ngoài đường, con vừa đọc kinh: Lạy Cha, Kính Kính Mừng, và Kính Sáng Danh để cầu nguyện cho các linh hồn nhưng có lúc con không được tập trung lắm. Vậy Chúa có chấp nhận cho lời cầu nguyện của con không? Con có thể hát để cầu nguyện cho các linh hồn không? Xin giúp con giải đáp những thắc mắc trên.*

**Đáp:** Việc cầu nguyện cho linh hồn của các người đã qua đời đã được Giáo Hội khuyến khích bằng những kinh nguyện, việc lành bố thí, lãnh nhận các ân xá, hy sinh đền tội, nhất là việc dâng Thánh Lễ để cầu nguyện cho họ. Chị có thể dâng những lời cầu nguyện vẫn tất để cầu nguyện theo ý chỉ. Điều quan trọng là không chủ ý chia trí. Con người không yếu đuối, không chia trí mới lạ chứ! Chúa biết điều đó và Ngài không có hẹp hòi như chúng ta đâu. Còn việc hát để cầu nguyện cũng rất tốt. Thánh Augustinô đã nói: "Hát từ tế là cầu nguyện hai lần".

*Hỏi 80: Trước khi vào đạo con đã theo đạo Phật, và con lập gia đình với một người theo đạo Ông Bà. Sau một năm chung sống vợ chồng, con vô đạo Kitô giáo, nhưng chồng con không chịu lên nhà thờ để gặp một vị linh mục làm phép chuẩn để xác nhận hôn nhân của con (vì nay con là người Công Giáo). Vậy con muốn hỏi: vợ chồng con chung sống và quan hệ chuyện xác thịt vợ chồng bình thường thì con có tội trọng hay không? Và trước kia chúng con đám cưới trước khi con vào đạo thì hôn nhân của con có hợp lệ trước mặt Thiên Chúa hay không? Xin giúp con thông hiểu phần hôn nhân của con?*

**Đáp:** Nếu trước mặt Thiên Chúa, việc hôn nhân đã thành sự trước khi gia nhập đạo Công Giáo thì không có gì thay đổi về hôn nhân khi chịu Phép Thánh Tẩy. Không cần xin phép chuẩn hay làm bất cứ thủ tục gì về hôn nhân. Trước mặt Chúa anh chị đã là vợ chồng hợp pháp và thành sự. Do đó về quyền lợi và trách nhiệm của hôn nhân (kể cả việc chăn gối) anh chị có đầy đủ và hợp pháp. Khi nào anh muốn theo đạo Công Giáo và được chịu phép Thánh Tẩy nữa thì cuộc hôn nhân của anh chị tự động thành Bí Tích Hôn Nhân mà không cần thủ tục gì bổ túc thêm. Hiện nay cuộc hôn nhân của anh chị là hôn nhân hợp pháp, tuy không phải là bí tích. Bí tích hôn nhân chỉ có đối với những cặp vợ chồng mà cả hai người đều đã chịu phép Rửa. Vậy xin an tâm sống trong cuộc hôn nhân hiện tại.

---

### Kết quả Xổ Số — Mừng Xuân Quý Mão 2023

Ban tổ chức xin thông báo kết quả xổ số vào đêm thứ Bảy ngày 1/21:

Số            Giải  
**0724** .... nhất = \$1,500  
**0307** ..... nhì = \$1,000  
**0868** ..... ba = \$500

Xin liên lạc chị Hồng Lê (630-407-7362) để nhận giải.

Sau ngày 3/31, tiền thưởng xin được nhập vào quỹ Giáo xứ nếu không ai nhận giải.



**COUNTRY FINANCIAL**  
AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT  
Helping you protect What matters most

Hieu Tran | Financial Representative  
The Kutter | Production Assistant  
310 S. Main Street, Suite G | Lombard, IL 60148  
hieu.tran@COUNTRYfinancial.com  
630-620-9235

Auto, Home, and Commercial policies issued by COUNTRY Mutual Insurance Company, COUNTRY Casualty Insurance Company, or COUNTRY Preferred Insurance Company. Life insurance policies issued by COUNTRY Life Insurance Company and COUNTRY Investors Life Assurance Company. Flood Annuities issued by COUNTRY Investors Life Assurance Company. All housing companies are located in Bloomington, IL.

117-557HO

**TRACY TRAN**  
C. 630.890.8947  
tracy.tran@cbexchange.com  
tracytran.cbintouch.com  
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100  
Wheaton, IL 60187

**COLDWELL BANKER | REALTY**

**TRACY TRAN**

**SAIGON Oriental Market**  
614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188  
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

*Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.  
Always FRESH for your Family!*

**Salerno's**  
Salerno's Rosedale Chapel  
450 W. Lake Street  
Roselle, IL 60172  
T: (630) 889-1700  
F: (630) 582-5238



**OUR SERVICES**  
Funeral & Burial  
Cremation  
Graveside  
Memorial  
Pre-arrangement & pre-payment available

**EILEEN JARANILLA-TRAN**  
Real Estate Broker  
MBA CLMHS RENE SRS SFR  
(630)965-3305  
20 S Roselle Rd. Schaumburg, IL 60193  
www.sellingchicagolandhomes.com  
Buying, selling and investment properties



**COLDWELL BANKER REALTY**

**EILEEN JARANILLA-TRAN**

**State Farm**

**Huyen Nguyen**  
Agent  
226 W Army Trail Road  
Carol Stream, IL 60188-9368  
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924  
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com  
www.huyenismyagent.com



*Hablamos Español*

**ORIGINail**  
Salon and Spa

Tiệm mới đổi chủ và remodel. Phong cách hiện đại và chuyên nghiệp. Nằm trong khu dân trí cao tại Glen Ellyn. Khách yêu cầu đơn giản và cho Tips cao. Quản lý vui vẻ, thân thiện. Cần gấp thợ (Full time/ Part time) TCN, No-Chip, Dip và FullSet, Design. Ưu tiên sắp xếp giờ cho thợ có nhu cầu về thời gian làm việc, và hỗ trợ thêm tiền xăng. Xin chào đón mọi người!

Vui lòng gọi đến số 630-767-9163 (Duy) hoặc phone tiệm 630-474-9265.

**Cần gấp thợ nail làm full-time hoặc part time. Tiệm đóng cửa Chủ Nhật. Ai có nhu cầu xin liên lạc số điện thoại 224-391-8732**

**WORTH CLARK REALTY**

**Helen Chau-Hien Hoang**  
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS  
214-862-4161  
housezhelen@gmail.com  
housezhelen@worthclark.com  
10 N Martingae Rd., # 4153  
Schaumburg, IL 60172




**Helen Chau-Hien**


**Value Services**  
Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist ·  
Brake - Exhaust System - Electrical ·  
Suspension - Heat - Air Conditioner ·

**DAC TRAN**  
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550  
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538



**CAMEO DENTISTRY**  
293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107  
630.872.1050  
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108  
630.893.5253



**AGRUS LAW FIRM**  
People, First. **TỔ HỢP LUẬT SƯ**  
**Qui Ngoc**  
LUẬT SƯ VỀ TAI NẠN XE CỘ - THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN

**773-906-9999**  
Quingoc@Agrasslawfirm.com

QUÝ VỊ KHÔNG TRẢ CHI PHÍ  
LUẬT SƯ CHO ĐẾN KHI QUÝ VỊ ĐƯỢC BỒI THƯỜNG.

TƯ VẤN HOÀN TOÀN MIỄN, LƯU LƯÔN SÁNG SÁNG 24/7

TỔ HỢP LUẬT SƯ CỦA CHÚNG TÔI SẼ GIÚP QUÝ VỊ CÁC VẤN ĐỀ LUẬT HÌNH SỰ, DUI, TICKETS, LUẬT GIA ĐÌNH, LÍ DI, DI TRƯ, THẺ XANH, QUỐC TỊCH, BỊ PHẠM BẮN TIỆM MẠNH VÀ CỎ SỔ THƯỜNG MẠI, DI CHÚC, THỪA KẾ...

**CHÚNG TÔI MUỐN GIÚP QUÝ VỊ**  
4809 N RAVENSWOOD AVE  
SUITE 419  
CHICAGO IL 60640

1577 Client Reviews  
★★★★★

BBB RATING A+

**Golden Market of Elgin**  
Asian Grocery Store  
663 Villa Street  
Elgin, IL 60120  
224-806-2800  
www.facebook.com/goldenmarketelgin

**MON-SAT 8:30 AM - 7:00 PM**  
**SUNDAY 9:00 AM - 7:00 PM**



**TASTY HOUSE 1**  
Tel: (630) 580-9541  
1042 Fountain View Drive, Carol Stream, IL 60188  
www.tastyhouse1.com



**-QUẢNG CÁO TRỐNG-**  
Xin liên lạc Giáo xứ (630) 407-7362 để biết chi tiết.  
Tạ ơn!

**-OPEN AD-**  
Please contact parish (630) 407-7362 for details.  
Thank you!